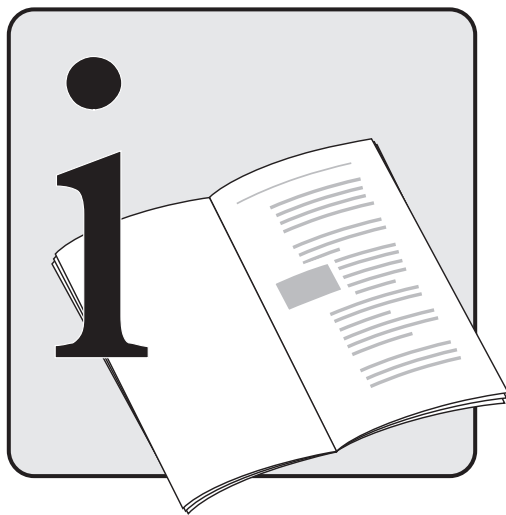


WINNER



Deutsch

Seite: 3-7, 8, 14-15

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die **"Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger (5.951-949)"**.

- 1 Geräteschalter (EIN/AUS)
- 2 Hochdruckausgang
- 3 Wasseranschluß mit Sieb
- 4 Kupplungsteil
- 5 Reinigungsmittel-Saug-schlauch
- 6 Strahlrohr mit Rotordüse
- 7 Strahlrohr mit Zweifachdüse
- 8 Handspritzpistole mit Sicherungsraste (A)
- 9 Hochdruckschlauch
- 10 Anschlußleitung
- 11 Tragegriff

English

Page: 3-7, 9, 14-15

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the **"Safety Instructions for High Pressure Cleaners (5.951-949)"**.

- 1 Appliance switch (ON/OFF)
- 2 High-pressure outlet
- 3 Water connection with filter
- 4 Coupling
- 5 Detergent suction hose
- 6 Spray lance with dirt blaster
- 7 Spray lance with double nozzle
- 8 Spray gun with safety ratchet (A)
- 9 High-pressure hose
- 10 Connection lead
- 11 Carrying handle

Français

Page: 3-7, 10, 14-15

Veillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les **"Consignes de sécurité pour nettoyeurs haute pression (5.951-949)"**.

- 1 Interrupteur (MARCHE/ARRET)
- 2 Sortie haute pression
- 3 Prise d'eau avec filtre
- 4 Raccord
- 5 Tuyau d'aspiration de détergent
- 6 Lance avec rotabuse
- 7 Lance à buse double
- 8 Poignée-pistolet à cran d'arrêt (A)
- 9 Tuyau haute pression
- 10 Câble de branchement
- 11 Poignée de transport

Italiano

Pagina: 3-7, 11, 14-15

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente **"Istruzioni per la sicurezza per l'idropulitrice ad alta pressione (5.951-949)"**.

- 1 Interruttore dell'apparecchio
- 2 Uscita alta pressione
- 3 Attacco acqua con filtro
- 4 Giunto
- 5 Tubo flessibile di aspirazione detergente
- 6 Lancia con ugello mangiasporco
- 7 Lancia con ugello doppio
- 8 Pistola con arresto di sicurezza(A)
- 9 Tubo flessibile ad alta pressione
- 10 Cavo di alimentazione
- 11 Maniglia di trasporto

Español

Página: 3-7, 12, 14-15

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las **«Advertencias y observaciones relativas a la seguridad para limpiadoras de alta presión (5.951-949)»**.

- 1 Interruptor de conexión
- 2 Conexión (salida) de alta presión
- 3 Toma de agua con filtro
- 4 Racor de empalme en la toma de agua del aparato con filtro
- 5 Manguera de aspiración del detergente
- 6 Lanza con fresadora de suciedades
- 7 Lanza con boquilla de chorro doble
- 8 Pistola con seguro contra accionamiento involuntario de la pistola(A)
- 9 Manguera de alta presión
- 10 Cable de conexión a la red eléctrica
- 11 Asa de transporte

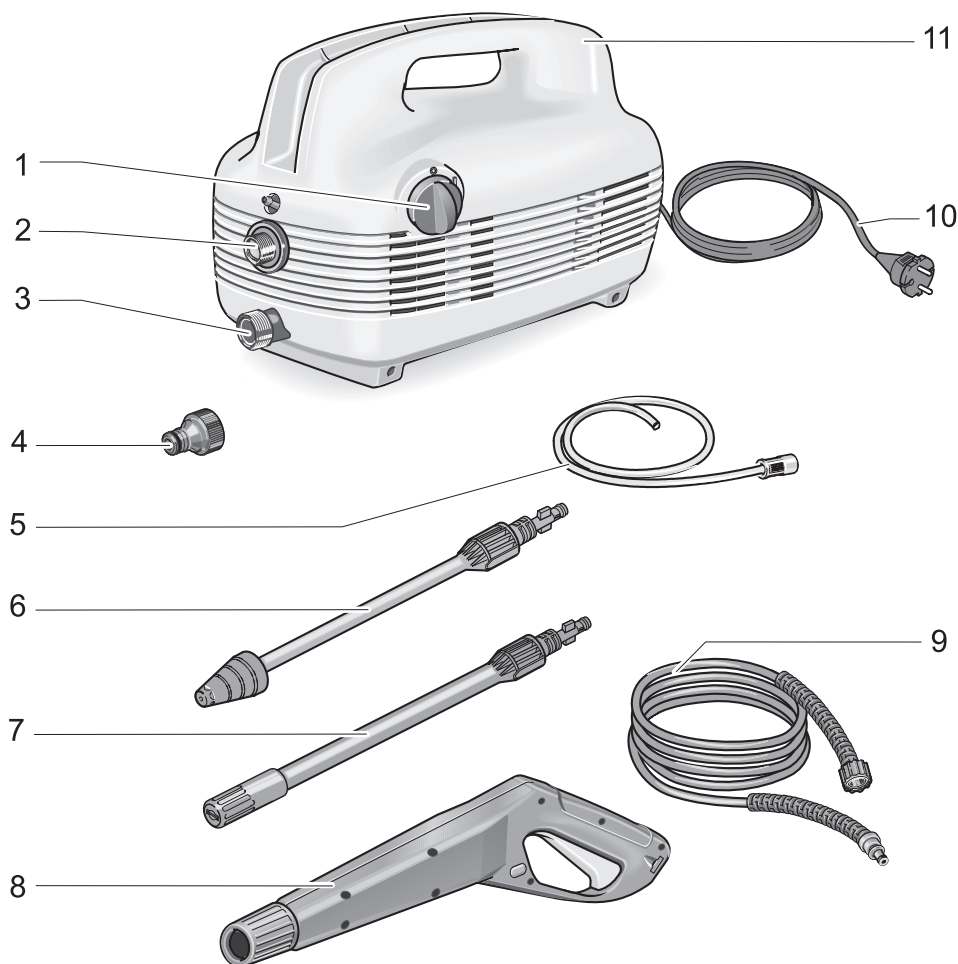
Português

Página: 3-7, 13, 14-15

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as **"Indicações de segurança para o limpador de alta pressão (5.951-949)"**.

- 1 Interruptor do aparelho (LIG./DESLIG.)
- 2 Saída de alta pressão
- 3 Ligação de água com crivo
- 4 Peça de acoplamento
- 5 Mangueira de aspiração do produto de limpeza
- 6 Tubo de jacto com bico frezador
- 7 Tubo pulverizador com tubeira dupla
- 8 Pistola pulverizadora manual com trava de segurança(A)
- 9 Mangueira de alta pressão
- 10 Cabo de ligação
- 11 Cabo de transporte

WINNER



(D) Den Hochdruckreiniger arbeitsbereit machen

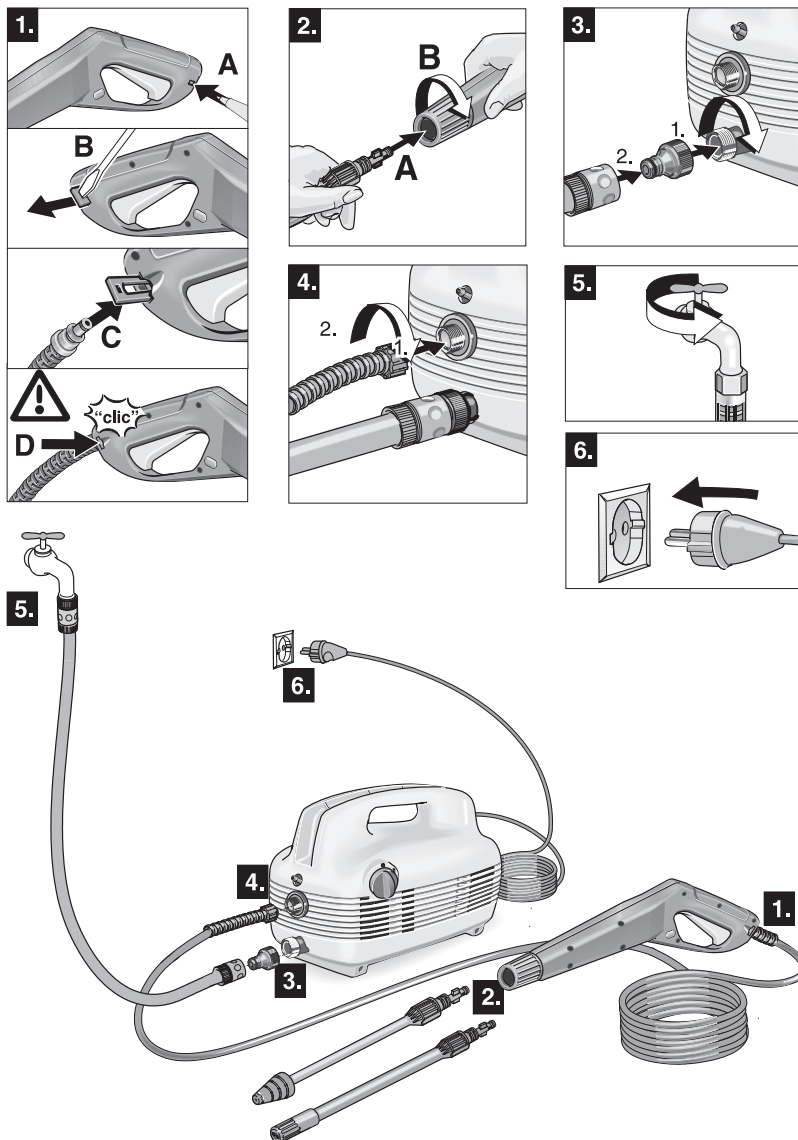
(GB) Starting

(F) Mise en service

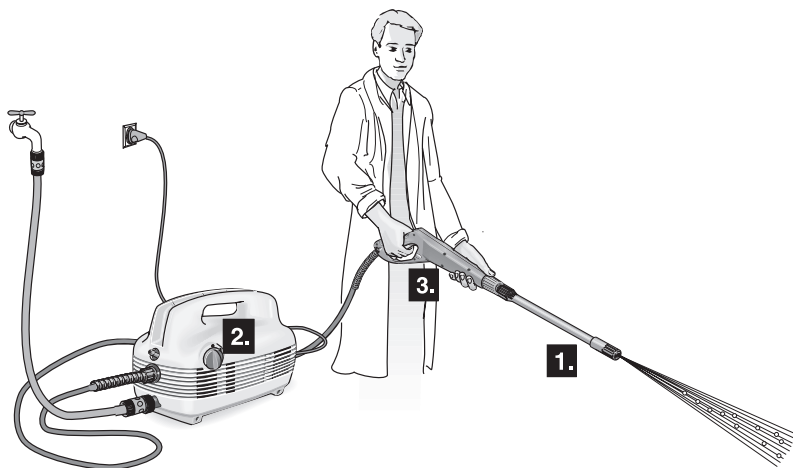
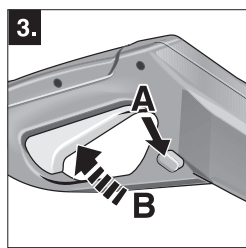
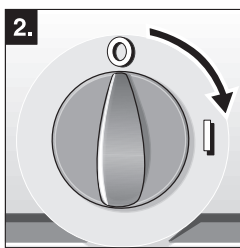
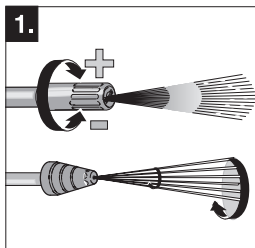
(I) Massa in funzione

(E) Puesta en marcha del aparato

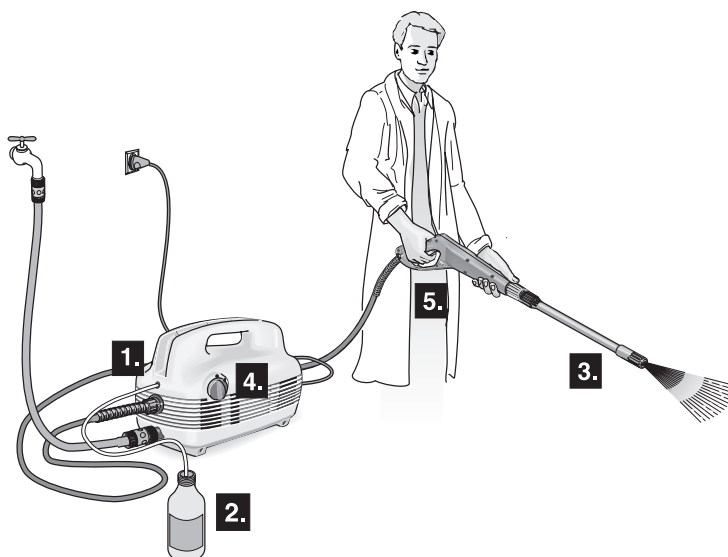
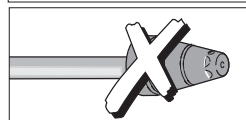
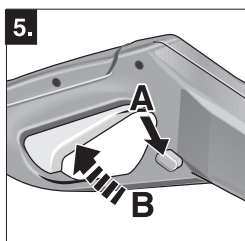
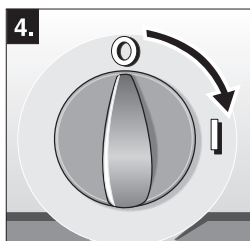
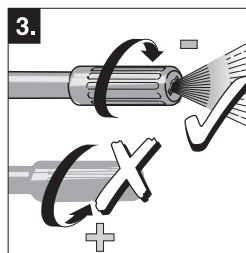
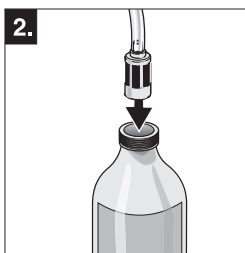
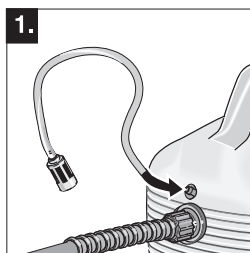
(P) Colocação em funcionamento



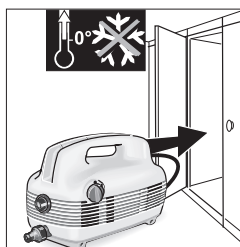
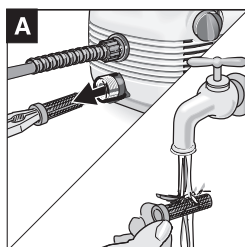
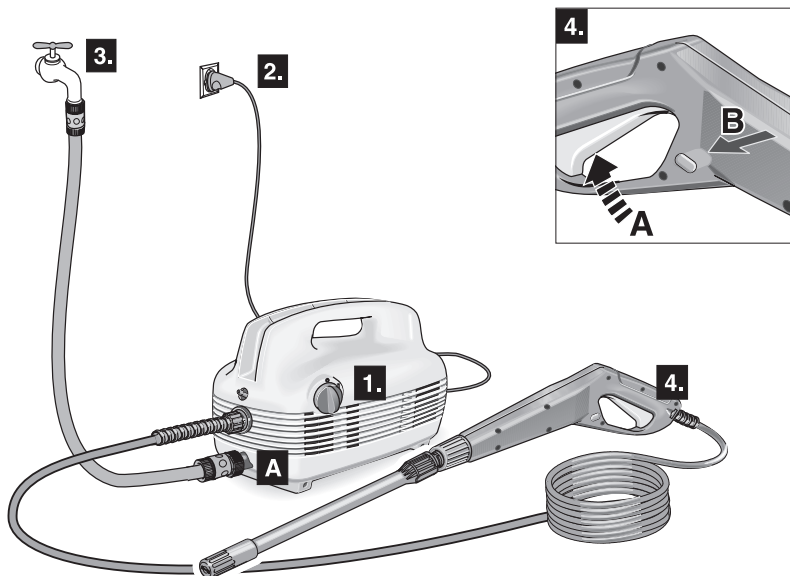
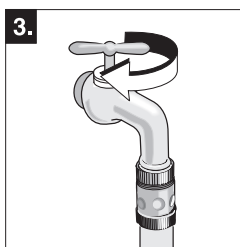
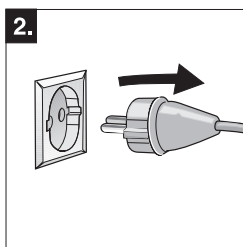
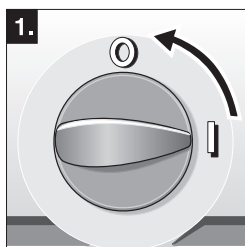
- (D)** Arbeiten mit Hochdruck
- (GB)** Operation with high pressure
- (F)** Marche avec haute pression
- (I)** Servizio con alta pressione
- (E)** Servicio con alta presión
- (P)** Serviço com alta pressão



- (D)** Arbeiten mit Reinigungsmittel
- (GB)** Operation with Detergent
- (F)** Marche avec un détergent
- (I)** Servizio con detergente
- (E)** Servicio con detergente
- (P)** Serviço com produto de limpeza



(D)	Betrieb beenden -----	Pflege und Wartung
(GB)	Switching Off -----	Care and maintenance
(F)	Domaine d'application -----	Entretien et maintenance
(I)	Messa fuori servizio -----	Cura e manutenzione
(E)	Para del aparato -----	Trabajos de cuidado y mantenimiento
(P)	Terminar o serviço -----	Conservação e manutenção



Hochdruckreiniger arbeitsbereit machen

✱ Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll. Geben Sie die Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

Nach DIN 1988 darf das Gerät nicht direkt an die öffentliche Trinkwasserversorgung angeschlossen werden. Ein kurzzeitiger Anschluß über einen Rückflußverhinderer ist zulässig.

Verunreinigungen im Zulaufwasser beschädigen die Pumpe. Um dies zu verhindern, weisen wir ausdrücklich darauf hin einen Wasserfilter zu verwenden.

Beim Betrieb des Hochdruckreinigers mit geschlossener Wasserzuleitung kommt es zu einer Schädigung der Zylinderkopftheit. *Bitte den Hochdruckreiniger nie mit geschlossenem Wasserhahn betreiben.*

Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz von der Leitungstrommel abgewickelt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben:

1 - 10 m: 2,5 mm ²	11 - 30 m: 4,0 mm ²
-------------------------------	--------------------------------

Arbeiten mit Hochdruck

Das Gerät ist mit einem Druckschalter ausgestattet. Der Motor läuft nur an, wenn der Hebel der Pistole gezogen ist.

Die Sicherungsraste nicht zur Arretierung des Hebels der Pistole bei Betrieb, sondern nur zur Sicherung gegen unabhängiges Öffnen.

Arbeiten mit Reinigungsmittel

✱ Zur Schonung der Umwelt empfehlen wir einen sparsamen Umgang mit Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosierempfehlung auf den Gebindeetiketten der Reinigungsmittel.

Wir empfehlen Ihnen folgende Reinigungsmethode:

1. Schritt: Schmutz lösen

Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche aufsprühen und einwirken aber nicht trocknen lassen.

2. Schritt: Schmutz entfernen

Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl absprützen.

Betrieb beenden

Ziehen Sie den Hebel der Pistole, bis das Gerät drucklos ist und sichern Sie den Hebel mit der Sicherungsraste gegen unbeabsichtigtes Öffnen.

Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät. Über Winter wird das Gerät am besten in einem frostfreien Raum aufbewahrt.

Störungshilfe

Achtung: Ziehen Sie den Elektrostecker aus der Steckdose!

Gerät läuft nicht

- Prüfen Sie ob die angegebene Spannung auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.

- Prüfen Sie die Anschlußleitung auf Beschädigungen.

Gerät kommt nicht auf Druck

- Entlüften Sie das Gerät: Lassen Sie die Pumpe ohne Hochdruckschlauch laufen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckausgang austritt. Schließen Sie danach den Hochdruckschlauch wieder an.

- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluß. (Dieses kann leicht mit einer Flachzange herausgezogen werden.)

- Prüfen Sie die Wasserzulaufmenge.

- Prüfen Sie sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtheit oder Verstopfung.

Starke Druckschwankungen

- Reinigen Sie die Hochdruckdüse: Verschmutzungen aus der Düsenbohrung mit einer Nadel entfernen und mit Wasser von vorne nachspülen.

Pumpe undicht

- Eine geringe Undichtheit der Pumpe ist normal. Bei starker Undichtheit sollten Sie den autorisierten Kundendienst beauftragen.

Allgemeine Hinweise**Verwendungszweck**

Verwenden Sie das Gerät zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen usw.

Reinigen Sie z.B. Fassaden, Terrassen, Gartengeräte *ohne* Reinigungsmittel nur mit dem Hochdruckstrahl.

✱ Bei Reinigungsarbeiten mit einem Hochdruckreiniger wird bis zu 85 % weniger Frischwasser benötigt.

✱ Reinigungsarbeiten, bei denen ölhaltiges Abwasser entsteht z.B. Motorenwäsche, Unterbodenwäsche dürfen nur an Waschplätzen mit Ölabscheider durchgeführt werden.

Sicherheitseinrichtungen

Wenn die Handspritzpistole geschlossen wird, schaltet der Steuerkolben über einen Druckschalter das Gerät aus. Das eingebaute Sicherheitsventil ist die Sicherheitseinrichtung gegen Überschreitung des zulässigen Betriebsüberdruckes.

Unfallverhütungsvorschrift VBG 87

Für den Betrieb des Gerätes in Deutschland gilt die Unfallverhütungsvorschrift VBG 87 "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern", herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaft (zu beziehen von Carl Heymanns-Verlag KG, 50939 Köln 41, Luxemburger Straße 449). Hochdruckstrahler müssen nach dieser Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden. Bitte lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten.

Technische Daten

Stromanschluß	
Spannung (1-50/60 Hz)	230-240 V
Anschlußleistung	1,6 kW
Netzisierung (träge)	10 A
Schutzklasse	2
Wasseranschluß	
Zulauftemperatur (max.)	40 °C
Zulaufmenge (min.)	600 l/h
Zulaufdruck	2-12 bar
Wasserzulaufschlauch	
- Länge (min.)	7 m
- Durchmesser (min.)	1/2 Zoll
Leistungsdaten	
Nennndruck	100 bar
max. zulässiger Druck	110 bar
EWE* (mit Rotordüse)	150
Fördermenge	360 l/h
Reinigungsmittelansaugung	25 l/h
Rückstoßkraft der Handspritzpistole bei Schalldruck	13 N
Schalldruckpegel (DIN45635)	78 dB(A)
Maße	
Länge	385 mm
Breite	170 mm
Höhe	250 mm
Gewicht	5 kg

* EWE = vergleichbare Reinigungseffektivität

✱ Dieses Symbol steht vor Hinweisen, die Ihnen helfen, die Umwelt zu schützen.

Starting

✱ Do not simply discard the packing materials with the house-hold waste. Take the packing materials to the appropriate collection areas for recycling.

Impurities in the intake water damage the pump. To prevent this we expressly urge you to use a water filter.

The operation of the high-pressure cleaner with a closed water supply line causes damage to the cylinder head unit. *Please never operate the high-pressure cleaner with a closed water supply tap.*

If you are using an extension cable, it should always be completely unwound from the cable drum and have a sufficient cross-sectional area:

1 - 10 m: 3 x 1,5 mm ²	11 - 30 m: 3 x 2,5 mm ²
-----------------------------------	------------------------------------

Operation with high pressure

The appliance is equipped with a pressure-operated switch. The motor starts only if the lever of the gun is pulled.

The safety ratchet does not lock the lever of the gun during operation but only prevents it from opening unintentionally.

Operation with Detergent

✱ We recommend that you use detergent sparingly for the sake of the environment. Observe the recommended dosage on the detergent label.

We recommend the following cleaning methods:

Step 1: Loosening dirt

Spray on detergent sparingly and allow to react for a short time.

Step 2: Removing dirt

Spray off the loosened dirt with the high-pressure spray.

Switching Off

Pull the trigger until there is no more pressure in the appliance, and secure the trigger with the safety ratchet against unintentional opening.

Frost will destroy an appliance which has not been completely emptied of water. Ideally, the appliance should be stored in a frost-free room.

Troubleshooting

! Note: *Disconnect the appliance from the power mains before all repair work.*

Appliance does not Work

- Check whether the voltage shown on the rating plate corresponds to that of the power source.

- Check the connector cable for damage.

Appliance does not reach Operational Pressure

- Vent the appliance: Allow the pump to operate without the high-pressure hose until water appears at the high-pressure outlet without any more bubbles. Then reattach the high-pressure hose.

- Clean the strainer in the water connection.

- Check the inlet water flow rate.

- Check all inlet pipes to the pump for leaks or block-age.

Strong Pressure Fluctuations

- Clean the high-pressure nozzle. Remove dirt from the nozzle hole with a needle and then rinse out with water from the front.

Pump Leaks

- 10 drops per minute are permissible. In the case of more serious leakage, you should contact the authorized customer service.

General Information

Purpose

Use the appliance to clean machines, vehicles, buildings, tools etc.

Clean facades, terrasses, garden equipment etc. without detergent only with the high-pressure spray.

✱ Cleaning with the use of a high-pressure cleaner brings an 85% reduction in the consumption of fresh water.

✱ Cleaning tasks which produce waste water mixed with oil – e.g. when washing engines or the undersides of vehicles – should only be carried out at a specific washing point that is equipped with an oil separator.

Safety Equipment

When the spray gun is closed, the overflow valve switches off the appliance via a pressure-operated switch. The overflow valve is also a safety device against exceeding the maximum allowable working pressure.

Technical Data

Power connection

Voltage (1–50 Hz)	230-240 V
Connected load	1,6 kW
Mains fuse (slow)	10 A
Protection class	2

Water connection

Supply temperature (max.)	40 °C
Supply rate (min.)	600 l/h
Supply pressure (max.)	2-12 bar

Supply hose	
– length (min.)	7 m
– diameter (min.)	1/2 Zoll

Performance data

Rated pressure	100 bar
max. permissible pump pressure	110 bar
EWE* (with dirt blaster)	150
Flow rate	360 l/h
Detergent intake	25 l/h
Recoil force of hand-held spray gun at operating pressure (max.)	13 N
Sound pressure level (DIN 45635)	78 dB(A)

Dimensions

Length	385 mm
Width	170 mm
Height	250 mm
Weight	5 kg

* EWE = equivalent washing efficiency

✱ This symbol stands in front of notes which help you to protect the environment.

Mise en service

✱ Lors du déballage de l'appareil, ne pas jeter tout simplement l'emballage à la poubelle. Rapporter les pièces constitutives de l'emballage à un point de collecte pour qu'elles soient recyclées.

Les impuretés présentes dans l'eau d'alimentation endommagent la pompe. Pour empêcher cela, nous recommandons expressément d'utiliser le filtre à eau.

Si le nettoyeur haute pression fonctionne robinet fermé sur la conduite d'alimentation en eau, la culasse de la pompe s'endommage. *Avant de faire marcher le nettoyeur haute pression, assurez-vous toujours que le robinet d'eau est ouvert.*

Si une rallonge électrique est employée, celle-ci doit toujours être complètement déroulée de son tambour et ses conducteurs doivent être d'une grosseur suffisante:

1 - 10 m: 3 x 1,5 mm ²	11 - 30 m: 3 x 2,5 mm ²
-----------------------------------	------------------------------------

Emploi de la haute pression

L'appareil est équipé d'un pressostat. Le moteur ne démarre que lorsque la gâchette du pistolet est enfoncée.

Le cran d'arrêt ne sert pas à bloquer la gâchette du pistolet en position de marche mais au contraire à empêcher l'enfoncement involontaire de cette gâchette.

Marche avec un détergent

✱ Nous recommandons d'utiliser les détergents avec parcimonie pour ménager l'environnement. Respecter le dosage recommandé sur les étiquettes des bidons. Nous recommandons la méthode de nettoyage suivante:

1ère opération: décoller les souillures

Pulvériser le détergent puis le laisser agir.

2ème opération: éliminer les souillures

A l'aide du jet haute pression, éliminer les souillures décollées.

Extinction de l'appareil

Appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que l'appareil ne soit plus sous pression. A l'aide du cran d'arrêt, bloquer la gâchette de la poignée-pistolet pour empêcher toute pulvérisation involontaire.

Legel'endommagement tout appareil qui n'a pas été entièrement vidangé de son eau. Il est recommandé de ranger l'appareil, en hiver, de préférence dans une pièce à l'abri du gel.

Remèdes en cas de panne

! Remarque: Retirer la fiche mâle de la prise de courant avant d'effectuer tout travail d'entretien et de maintenance sur l'appareil.

L'appareil ne fonctionne pas

- La tension indiquée sur la plaquette signalétique et celle du secteur doivent coïncider.
- Vérifier si le cordon d'alimentation de l'appareil est abîmé.

L'appareil n'atteint pas la pression désirée

- Chasser les bulles d'air présentes dans l'appareil: Laisser la pompe tourner sans son tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la sortie haute pression. Rebrancher ensuite le tuyau haute pression.
- Nettoyer le filtre monté dans la prise d'eau.
- Vérifier le débit d'arrivée d'eau.
- Vérifier si toutes les conduites aboutissant à la pompe ont des fuites ou si elles sont bouchées.

Fortes variations de pression

- Nettoyer la buse haute pression. A l'aide d'une aiguille, retirer les impuretés obstruant le trou de la buse. Le rincer ensuite par devant.

La pompe n'est pas étanche

- 10 gouttes par minute sont tolérables. En cas de fuite plus importante, contacter le Service après-vente.

Consignes générales

Champ d'application

Utiliser l'appareil pour nettoyer les machines, véhicules, édifices, l'outillage, etc.

Nettoyer par exemple les façades, terrasses, appareils de jardinage sans détergents, uniquement avec le jet haute pression.

Ne nettoyer les moteurs qu'à un poste de nettoyage dûment équipé d'un séparateur d'huile (protection de l'environnement).

✱ Les travaux de nettoyage avec un nettoyeur haute pression permettent d'économiser jusqu'à 85 % d'eau propre.

✱ Les travaux de nettoyage produisant des eaux usées chargées d'huile (par ex. lavages-moteur, lavages de bas de caisse) ne pourront se dérouler qu'à des postes de lavage équipés d'un séparateur d'huile.

Dispositifs de sécurité

Lorsqu'on relâche la gâchette de la poignée-pistolet, la vanne de surpression coupe l'appareil via un pressostat. La vanne de surpression est en même temps un dispositif de sécurité empêchant que la pression admissible ne soit dépassée.

Données techniques

Branchement électrique	
Tension (1-50 Hz)	230-240 V
Puissance raccordée	1,6 kW
Fusible secteur (temporisé)	10 A
Classe de protection	2
Branchement de l'eau	
Température maxi. d'arrivée d'eau	40 °C
Débit mini. d'arrivée d'eau (mini.)	600 l/h
Pression d'arrivée (maxi.)	2-12 bar
Flexible d'arrivée d'eau	
- Longueur (mini.)	7 m
- Diamètre (mini.)	1/2 Zoll
Caractéristiques de puissance	
Pression nominale	100 bar
Pression en service max.	110 bar
EWE* (avec rotabuse)	150
Débit de refoulement	360 l/h
Débit d'aspiration de détergent	25 l/h
Force de recul au niveau de la poignée-pistolet	
	13 N
Niveau de bruit (DIN 45635)	78 dB(A)
Dimensions	
Longueur	385 mm
Largeur	170 mm
Hauteur	250 mm
Poids	5 kg

* EWE = Rendement de nettoyage comparable

✱ Ce symbole précède toutes les remarques et consignes énoncées pour vous aider à respecter l'environnement.

Massa in funzione

✱ Dopo avere disimballato l'apparecchio, non gettate il materiale dell'imballaggio nei rifiuti solidi domestici. Consegnate le parti dell'imballaggio ai relativi centri di raccolta per il riciclaggio.

Le impurità nell'acqua di alimentazione danneggiano la pompa. Per impedire ciò, raccomandiamo espressamente l'uso di un filtro dell'acqua.

Nel funzionamento dell'idropulitrice ad alta pressione con tubo di alimentazione dell'acqua chiuso si provocano danni alla testa del cilindro. Si prega di *non fare funzionare mai l'idropulitrice ad alta pressione con il rubinetto dell'acqua chiuso.*

Se utilizzate un cavo di prolunga, questo dovrebbe essere sempre svolto completamente dal varricello ed avere una sezione sufficiente:

1 - 10 m: 3 x 1,5 mm ²	11 - 30 m: 3 x 2,5 mm ²
-----------------------------------	------------------------------------

Servizio con alta pressione

L'apparecchio è dotato di un pressostato. Il motore entra in funzione solo quando è tirata la leva della pistola.

Il pulsante di sicurezza non serve al bloccaggio della leva della pistola durante il funzionamento, ma solo per evitare un'apertura accidentale.

Servizio con detergente

✱ Per la protezione dell'ambiente, consigliamo di utilizzare con parsimonia il detergente. Osservare le raccomandazioni di dosaggio sulle etichette delle confezioni. Consigliamo il seguente metodo di lavaggio:

1. passo: sciogliere lo sporco

Spruzzare con parsimonia il detergente e fare reagire.

2. passo: asportare lo sporco

Rimuovere lo sporco sciolto con il getto ad alta pressione.

Messa fuori servizio

Tirate la leva della pistola fino a scaricare tutta la pressione dall'apparecchio e, con l'arresto di sicurezza, mettete la leva in sicurezza contro l'apertura accidentale.

Il gelo distrugge l'apparecchio dal quale non sia stata svuotata completamente l'acqua. Durante l'inverno è opportuno conservare l'apparecchio in un ambiente protetto dal gelo.

Inconvenienti e rimedi

! Avvertenza: prima di qualsiasi lavoro di riparazione, separate l'apparecchio dalla rete elettrica.

L'apparecchio non funziona

- Controllare la tensione di rete.
- Accertare eventuali danni al cavo di alimentazione.

L'apparecchio non va in pressione

- Sfiatare l'apparecchio: Fare funzionare la pompa senza il tubo ad alta pressione, finché l'acqua esce senza bolle dall'uscita dell'alta pressione. Riattaccare poi il tubo ad alta pressione.

- Pulire il filtro nell'attacco dell'acqua.
- Controllare la quantità di alimentazione dell'acqua.
- Accertare la tenuta o eventuali intasamenti in tutti i tubi di alimentazione della pompa.

Forti oscillazioni di pressione

- Pulite l'ugello ad alta pressione. Con uno spillo, togliete la sporcizia dal foro dell'ugello e lavatelo dalla parte anteriore con acqua.

La pompa perde

- Sono ammesse fino a 10 gocce al minuto. In caso di perdita maggiore rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

Avvertenze generali**Utilizzo**

L'apparecchio è destinato solo alla pulizia di macchine, veicoli, edifici, utensili ecc.

Lavate p. es. le facciate, terrazze, gli attrezzi da giardinaggio senza detergente, solo con il getto ad alta pressione.

✱ Il lavaggio di motori deve essere eseguito solo in luoghi dotati di adeguato separatore di olio (difesa dell'ambiente).

Dispositivi di sicurezza

Quando si chiude la pistola a spruzzo, la valvola di scarico spegne l'apparecchio tramite un pressostato. La valvola di scarico è contemporaneamente un dispositivo di sicurezza contro il superamento della pressione di servizio ammessa.

Dati tecnici**Allacciamento elettrico**

Tensione (1-50 Hz)	230-240 V
Potenza allacciata	1,6 kW
Fusibile di settore (ad azione ritardata)	10 A
Classe di sicurezza	2

Allacciamento acqua

Temp. di alimentazione (max)	40 °C
Quantità di alimentazione (min.)	600 l/h
Pressione di alimentazione (max.)	2-12 bar
Tubo flessibile di alimentazione	
– lunghezza (min.)	7 m
– diametro (min.)	1/2 Zoll

Prestazioni

Pressione nominale	100 bar
Pressione di lavoro max.	110 bar
EWE* (con ugello mangiasporco)	150
Portata	360 l/h
Aspirazione detergente	25 l/h
Reazione del getto sulla pistola a spruzzo alla pressione di lavoro	13 N
Livello di pressione acustica	78 dB(A)

Dimensioni

Lunghezza	385 mm
Larghezza	170 mm
Altezza	250 mm
Peso	5 kg

* EWE = Efficienza di lavaggio paragonabile

✱ Questo simbolo precede le avvertenze che vi aiutano a proteggere l'ambiente.

Puesta en marcha del aparato

✱ Proteja el medioambiente: No tire el embalaje del aparato y sus elementos a la basura. Entréguelo en los correspondientes Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Las impurezas contenidas en el agua de alimentación de la máquina pueden ocasionar daños en la bomba. Con objeto de evitar esta situación, se aconseja explícitamente usar el filtro de agua.

En caso de hacer funcionar la limpiadora de alta presión con la alimentación (grifo) de agua cerrada, pueden producirse daños en la culata del aparato. *¡No conectar nunca la máquina con la alimentación (grifo) de agua cerrada!*

En caso de utilizar un cable de prolongación, éste deberá estar completamente desenrollado del tambor y poseer una sección transversal suficiente:

1 - 10 m: 3 x 1,5 mm ²	11 - 30 m: 3 x 2,5 mm ²
-----------------------------------	------------------------------------

Servicio con alta presión

El aparato está equipado con un presostato. El motor sólo funciona con la palanca de accionamiento de la pistola oprimida.

El seguro contra accionamiento involuntario de la pistola sólo sirve, como ya indica su nombre, para proteger la pistola contra un accionamiento no deseado, y no para enclavar la palanca en la posición de funcionamiento una vez que ha sido accionada.

Servicio con detergente

✱ En interés de la protección del medio ambiente, recomendamos hacer un uso muy moderado de los detergentes. Obsérvense a este respecto las instrucciones relativas a la dosificación que incorporan las etiquetas de las envolturas de los detergentes. Para lograr unos resultados óptimos, aconsejamos proceder según el siguiente método:

Primer paso: Separar la suciedad

Pulverizar moderadamente el detergente y dejar que actúe.

Segundo paso: Eliminar la suciedad

Eliminar la suciedad con el chorro de agua de alta presión.

Para del aparato

Oprimir repetidamente la palanca de accionamiento de la pistola hasta que el aparato quede sin presión. Bloquear la palanca mediante el seguro contra accionamiento involuntario de la pistola.

Los aparatos que no hayan sido vaciados completamente de agua pueden sufrir daños a consecuencia de las bajas temperaturas. La mejor protección contra las bajas temperaturas es guardar el aparato durante la estación más fría del año en una nave o espacio protegido contra las bajas temperaturas (provisio de calefacción).

Localización de averías

! Atención: Antes de efectuar cualquier reparación del aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

El aparato no se pone en marcha

- Verificar la tensión de la red eléctrica.

- Verificar si el cable de conexión a la red eléctrica presenta huellas de daños o desperfectos.

El aparato no coge presión

- Purgar el aire del aparato: Hacer funcionar la bomba, sin manguera de alta presión, hasta que salga agua sin burbujas por la salida de alta presión del aparato. Acoplar nuevamente la manguera de alta presión al aparato.

- Limpiar el filtro de la entrada de agua del aparato.

- Verificar el caudal y la presión del agua suministrada al aparato.

- Verificar si las tuberías de alimentación que conducen a la bomba presentan inestranqueidades u obstrucciones.

La presión fluctúa fuertemente

- Limpiar la boquilla de alta presión. Eliminar con ayuda de una aguja las obstrucciones que pudieran existir en la boquilla y enjuagarla con agua (de dentro hacia afuera).

Inestranqueidades en la bomba

- Unas fugas del orden de 10 gotas por minuto son admisibles. En caso de comprobarse fugas mayores, avisar al Servicio Técnico Postventa.

Observaciones generales

Aplicación del aparato

El aparato ha sido diseñado para la limpieza de máquinas, vehículos, herramientas, edificios y objetos similares.

Las fachadas de edificios, así como las terrazas y los muebles de jardín se limpiarán con el chorro de agua de alta presión sin agregar detergente.

- ✱ Durante la ejecución de los trabajos de limpieza con una limpiadora se consume hasta un 85% menos de agua limpia.

- ✱ Los trabajos de limpieza en donde se produzcan aguas residuales con fuerte contenido de grasa o aceite, como es el caso, por ejemplo, en la limpieza de los motores o los bajos de vehículos, sólo se podrán efectuar en aquellos lugares o plazas de lavado que estén provistos del correspondiente separador de aceite

Sistemas de seguridad

Al dejar de oprimir la palanca de accionamiento de la pistola, la válvula de derivación desconecta el aparato a través de un presostato. La válvula de derivación actúa al mismo tiempo como un dispositivo de seguridad que desconecta el aparato en caso de sobrepasarse la máxima presión de trabajo admisible.

Características Técnicas

Conexión a la red eléctrica	
Tensión (1-50 Hz)	230-240 V
Potencia de conexión	1,6 kW
Fusible (inerte)	10 A
Clase de protección	2
Conexión a la red de agua	
Máx. temp. del agua de entrada	40 °C
Mínimo caudal de alimentación	600 l/h
Máx. presión de alimentación	2-12 bar
Manguera de alimentación de agua	
- Longitud mínima	7 m
- Diámetro mínimo	1/2 Zoll
Potencia y rendimientos	
Presión nominal	100 bar
Presión de trabajo máxima	110 bar
EWE* (con fresadora de suciedades)	150
Caudal de agua	360 l/h
Aspiración de detergente	25 l/h
Fuerza de retroceso en la pistola a presión de trabajo	
	13 N
Nivel sonoro (DIN 45635)	78 dB(A)
Medidas	
Longitud	385 mm
Anchura	170 mm
Altura	250 mm
Peso	5 kg

* EWE = Rendement de nettoyage comparable

✱ Este símbolo caracteriza consejos y advertencias que le ayudarán a proteger y preservar el medio ambiente.

Colocação em funcionamento

✱ Ao desembalar não deite a embalagem para o lixo doméstico. Entregue as diversas partes da embalagem nos respectivos postos de recolha para poderem ser reciclados.

Impurezas na água de alimentação danificam a bomba. Para impedir isto, chamamos expressamente a atenção para usar o filtro de água.

No caso da operação da lavadora de alta pressão com o tubo adutor de água fechado ocorre uma danificação da unidade da cabeça do cilindro. *Por favor, nunca funcione a máquina com a torneira de água fechada.*

Ao utilizar um cabo de extensão, recomenda-se que o mesmo esteja sempre completamente desenrolado do tambor de cabos e que tenha uma secção transversal suficiente:

1 - 10 m: 3 x 1,5 mm ²	11 - 30 m: 3 x 2,5 mm ²
-----------------------------------	------------------------------------

Serviço com alta pressão

O aparelho está equipado com um interruptor manométrico. O motor só arranca quando o punho da pistola está puxado.

O bloqueio de segurança não serve para reter a alavanca da pistola em funcionamento, mas unicamente para impedir uma abertura involuntária.

Serviço com produto de limpeza

✱ Para proteger o meio ambiente, recomendamos a utilização económica de produtos de limpeza. Observe a recomendação de dosagem contida nas etiquetas dos produtos de limpeza.

Recomendamos os seguintes métodos de limpeza:

1a. fase: *solver a sujeira.*

Pulverizar o produto de limpeza de forma económica e deixá-lo actuar brevemente.

2a. fase: *remover a sujidade.*

Remover a sujidade solvida com jacto de alta pressão.

Terminar o serviço

Puxe pela alavanca da pistola até o aparelho ficar sem pressão e segure a alavanca da pistola através do entalhe de bloqueio para impedir uma abertura involuntária.

A geada destrói o aparelho não completamente descarregado da água. No inverno, recomenda-se guardar o aparelho num sala protegida contra o congelamento.

Auxílio em caso de avarias

! Nota: *Tire a ficha de rede da tomada antes de todo e qualquer trabalho de reparação.*

O aparelho não funciona

- Controle a tensão da rede.
- Controle se o cabo de ligação apresenta danificações.

O aparelho não atinge a pressão pretendida

- Descarregue o ar do aparelho: Deixe funcionar a bomba sem mangueira de alta pressão até a água sair sem bolhas na saída de alta pressão. Depois, volte a ligar a mangueira de alta pressão.
- Limpe o filtro de ligação da água.
- Verifique todo o circuito de alimentação (mangueira à máquina) e todo o conjunto da máquina à lança para que não haja qualquer entupimento ou fuga.
- Controle a estanqueidade de todas as condutas adutoras da bomba e se apresentam quaisquer entupimentos.

Grandes variações de pressão

- Limpe o bocal de alta pressão. Retire com uma agulha a sujidade do orifício do injector e enxague deitando água pela parte da frente.

Fugas na bomba

- Sempre que verifique fuga na bomba recorra de imediato aos N/ serviço técnicos.

Indicações gerais

Fins de aplicação

Utilize o aparelho para a limpeza de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, etc.

Limpe p.ex. fachadas, terraços, utensílios de jardinagem somente com o jacto de alta pressão e sem produtos de limpeza.

Limpezas de motores só podem ser executadas em locais com o respectivo separador de óleo (protecção do meio-ambiente).

Dispositivos de segurança

Quando se fecha a pistola de pulverização manual, a válvula de descarga desliga o aparelho através de um interruptor manométrico. A válvula de descarga funciona igualmente como dispositivo de segurança que impede o funcionamento com pressões de serviço superiores às admissíveis.

Dados técnicos

Conexão eléctrica	
Tensão (1-50 Hz)	230-240 V
Potência de conexão	1,6 kW
Fusível de rede (de acção lenta)	10 A
Classe de protecção	2
Ligação de água	
Temperatura de admissão (máx.)	40 °C
Quantidade de admissão (mín.)	600 l/h
Pressão de admissão (máx.)	2-12 bar
Mangueira adutora	
- Comprimento (mín.)	7 m
- Diâmetro (mín.)	1/2 Zoll
Dados de potência	
Pressão nominal	100 bar
Pressão de regime máx.	110 bar
EWE* (com fresadora de sujidades)	150
Débito	360 l/h
Aspiração do produto de limpeza	25 l/h
Força de repulsão na pistola manual com uma pressão de regime	13 N
Nível de pressão sonora (DIN45635)	78 dB(A)
Dimensões	
Comprimento	415 mm
Largura	180 mm
Altura	302 mm
Peso	5 kg

* EWE = Rendement de nettoyage comparable

✱ Este símbolo está em frente das recomendações que lhe ajudam a proteger o ambiente.

(D) EG Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Hochdruckreiniger** Typ: **1.223-xxx**

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EWG).

EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG.

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen: DIN EN 55014-1:1993; DIN EN 55014-2:1997; DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-79:1998; DIN EN 61000-3-2:1995; DIN EN 61000-3-3:1995

(GB) EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **High-pressure cleaner** Model: **1.223-xxx**

Relevant EU Directives: EU Machinery Directive (98/37/EEC).

EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC.

EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC.

Harmonised standards applied: DIN EN 55014-1:1993; DIN EN 55014-2:1997; DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-79:1998; DIN EN 61000-3-2:1995; DIN EN 61000-3-3:1995

(F) Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Nettoyeur haute pression** Type: **1.223-xxx**

Directives européennes en vigueur: Directive européenne sur les machines (98/37/CE).

Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE.

Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE.

Normes harmonisées appliquées: DIN EN 55014-1:1993; DIN EN 55014-2:1997; DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-79:1998; DIN EN 61000-3-2:1995; DIN EN 61000-3-3:1995

(I) Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **Idropulitrice ad alta pressione** Tipo: **1.223-xxx**

Direttive CE pertinenti: Direttiva macchine CE (98/37/CEE).

Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE.

Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE.

Norme armonizzate applicate: DIN EN 55014-1:1993; DIN EN 55014-2:1997; DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-79:1998; DIN EN 61000-3-2:1995; DIN EN 61000-3-3:1995

(P) CE - Declaração de conformidade

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: **Lavadora de alta pressão** Tipo: **1.223-xxx**

Directivas aplicáveis da CE: Directiva de máquinas CE (98/37/CEE).

Directiva de baixa tensão (73/23/CEE) modificada pela 93/68/CEE.

Directiva de compatibilidade electromagnética CE (89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE.

Normas harmonizadas aplicadas: DIN EN 55014-1:1993; DIN EN 55014-2:1997; DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-79:1998; DIN EN 61000-3-2:1995; DIN EN 61000-3-3:1995

(E) Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento expícito.

Producto: **Limpiadora de alta presión** Modelo: **1.223-xxx**

Directivas comunitarias aplicables: Directiva comunitaria sobre máquinas (CEE 98/37/).

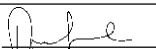
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68.

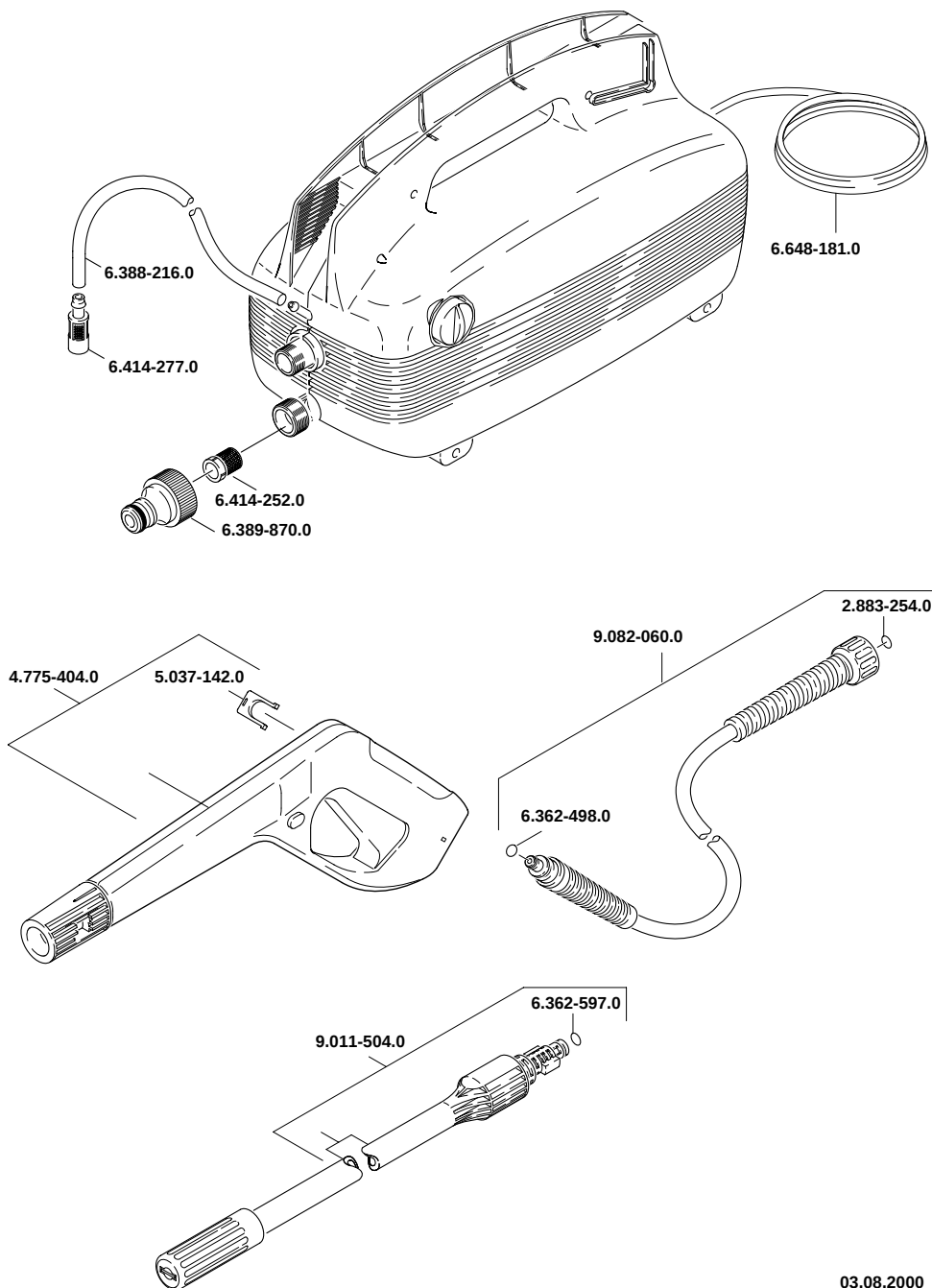
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68.

Normas armonizadas aplicadas: DIN EN 55014-1:1993; DIN EN 55014-2:1997; DIN EN 60335-1;

DIN EN 60335-2-79:1998; DIN EN 61000-3-2:1995; DIN EN 61000-3-3:1995

CIP Idropultrici S.p.A.
Via Ca' Rossa, n. 1
I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol



03.08.2000

**Centro Assistenza Macchine Operatrici
C.A.M.O.**

21020 Galliate Lombardo (VA)

Via per Daverlo

Tel.: 0332/948905

Fax.: 0332/7948234